

## الملخص

البحث العلمي تحت الموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم قواعد اللغة العربية في المعهد هداية المبتدئين (سيمو) تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ م. كتبه عبد العزيز مرزوقي، رقم القيد : ١٢٢٠٢١٧٣٠٢٨ للعام الدراسي ٢٠٢١ - ٢٠٢٢. كلية التربية و العلوم التربية شعبة تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، تحت اشراف الأستاذ الدكتور الحاج صاحب، الماجستير.

### الكلمة الأساسية : طريقة القواعد والترجمة و تعليم قواعد اللغة العربية

طريقة القواعد والترجمة إحدى الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. ويسمى خبراء التعليم للغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية. وكانت طريقة القواعد والترجمة تقدير على الاحتفاظ بوجودها مدة القرون بل انها تبقى إلى اليوم ولا تنزل تستخدمها في التعليم اللغة العربية. عليم اللغة الأجنبية لم تسهيل تعليم اللغة الأم. وهكذا تحتاج الطريقة في التعليم اللغة العربية يعني الطريقة القواعد والترجمة.

تملك الطلاب في فصل الثالث عليا صعوبة في تعليم اللغة العربية بالخصوص في الكفاءة الترجمة و قواعد مادة القراءة . ولذلك لديهم قدرة ضعيفة في مختلف المفردات. تستخدم الباحث تطبيقية طريقة القواعد والترجمة في تعليم قواعد اللغة العربية لترقية تعليم القواعد والترجمته.

مسائل البحث: (١) كيف عملية تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين سيمو تولونج أجونج؟ (٢) ما المشكلات تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين سيمو تولونج أجونج؟

اغراض البحث: ١) لمعرفة عملية تعليم قواعد وترجمة في المعهد هداية المبتدئين سيمو تولونج أجونج. ٢) لمعرفة المشكلات تعليم قواعد و ترجمة في المعهد هداية المبتدئين سيمو تولونج أجونج.

وكان تصميم هذا البحث العلمي هو البحث الوصفي و مدخله هو مدخل الكيفي. و أما طريقة جمع الحقائق طريقة المقابلة، ملاحظة، و الوثائق.

ونائج هذا البحث العلمي : ١) في تعليم اللغة العربية، المعلم قبل البدء في الدرس الذي ينبغي إعداد التخطيط للتعليم أولاً. أنه تيسيرا للمدارس في تقديم المواد للطلاب. عندما التعلم، تكييف المعلم مع الطلاب قبل تبدأ هذه المادة. و أما المعلمين أيضا باستخدام وسائل في تعليم اللغة العربية. ٢) و مشكلات في تعليم اللغة العربية لصف الثالث عليا معهد هداية المبتدئين هي ١) إن بعض الطلاب ضعف في فهم درس قواعد لأن قدر الطلاب مختلف. ٢) نقصان المفردات في نفس الطالب. ٣) نقصان قدرة ( الطلاب في فهم النصوص العربية. وأما حلها : ١) مشاورة بين التلاميذ الوقت الأخرى ٢ تدريب قراءة النص قبل التعليم. ٣) المحافظة تكثير المفردات في وقت التعليم و في الوقت الأخرى. ٤) يشرح المعلم لأهمية التعليم القواعد في تعليم اللغة العربية.

وخلصت البحث هي يمكن أن تؤدي عملية استخدام طريقة القواعد والترجمة إلى تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية لطلاب الصف الثالث في مدرسة هداية المبتدئين (سيمو) ، وبالتحديد من خلال الطريقة التي يتم بها معاملة الطلاب كمواد تعليمية تقوم بنشاط بممارسات الترجمة. يبدأ التعلم الفعال من بيئة تتمحور حول المتعلم. سيكون الطلاب أكثر نجاحًا إذا أتيحت لهم الفرصة لاستخدام اللغة من خلال تنفيذ أنشطة لغوية

مختلفة. عندما يشاركون ، سيكون من الأسهل عليهم إتقان ما يتعلمونه. لذلك ، في التعلم يجب أن يكون الطلاب نشطين. بدون نشاط ، تكون عملية التعلم مستحيلة.

أما الإقتراحات البحث هي ينبغي للمدرس اللغة العربية في هئا المدرسة دائماً توجيه وتعزيز لتلاميذه بغية مواصلة أن يكون الشغف لتعلم اللغة العربية بالطريقة القواعد والترجمة.

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “Penerapan Metode Qowa’id dan Tarjamah dalam Pembelajaran Qowaid Bahasa Arab di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadi’ien Simo Kedungwaru Tulungagung tahun ajaran 2019/2020” oleh Abdul Aziz Marzuqi, NIM 12202173028, tahun 2020/2021, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri Tulungagung, Pembimbing: Prof. Dr. Sokip , M.A.

**Kata Kunci** : Metode Qowa’id dan tarjamah, Pembelajaran Bahasa Arab.

Metode Qowa’id dan Tarjamah merupakan salah satu metode pembelajaran untuk mata pelajaran bahasa Arab. Metode Qowa’id tarjamah tidak hanya mengutamakan hafalan materi sekali saja tetapi untuk sehari-hari dan tidak lepas digunakan oleh guru dalam pembelajaran bahasa Arab. Karena pemerolehan bahasa asing tidak semudah bahasa ibu. Oleh sebab itu diperlukannya suatu metode yang tepat yaitu metode qowa’id dan tarjamah.

Hasil pengamatan peneliti diketahui bahwa murid kelas III Aliyah mengalami kesulitan dalam pembelajaran bahasa Arab terutama dalam kemampuan menerjemahkan teks bacaan dan dalam hal qowaid. Hal ini dikarenakan mereka memiliki kemampuan yang berbeda. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode qowa’id dan tarjamah dalam pembelajaran qowaid bahasa Arab untuk menghafal qowa’id.

Rumusan Masalah: 1). Bagaimana Proses Pembelajaran Qowaid Di Pesantren Di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadi’ien Menggunakan Metode Qowaid Dan Tarjamah?. 2). Apa Problematika Pembelajaran Qowaid Di Pesantren Di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadi’ien Menggunakan Metode Qowaid Dan Tarjamah?

Tujuan Penelitian: 1). Mengetahui Bagaimana Proses Pembelajaran Qowaid Di Pesantren Di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadi’ien Menggunakan Metode Qowaid Dan Tarjamah. 2). Mengetahui Problematika Pembelajaran Qowaid Di

Pesantren Di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadi'ien Menggunakan Metode Qowaid Dan Tarjamah.

Pola penelitian yang digunakan adalah deskriptif. Dan jenis penelitiannya adalah kualitatif. Adapun metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Hasil penelitian yang diperoleh ialah 1) perencanaan pembelajaran qowa'id yaitu dalam pembelajaran bahasa arab, guru sebelum memulai pembelajarannya harus menyiapkan perencanaan pembelajaran terlebih dahulu. Hal itu untuk memudahkan guru dalam menyampaikan materi kepada siswa. di jarkan. Adakalanya guru juga terlebih dahulu berinteraksi dengan siswa sebelum memulai pembelajaran dan guru juga menggunakan media dalam pembelajaran bahasa arab. 2) masalah pembelajaran qowa'id: a ) sebagian siswa lemah dalam memahami qowa'id dikarenakan kemampuan siswa yang berbeda. b ) kurangnya mufrodat dalam diri siswa. c ) kurangnya kemampuan siswa dalam memahami teks bahasa arab. Adapun solusi pembelajaran qowa'id yakni: 1) berdiskusi antar siswa di waktu yang lain. 2) mengadakan latihan menerjemahkan teks bahasa arab sebelum pembelajaran. 3) guru menjelaskan pentingnya pembelajaran qowa'id dalam pembelajaran bahasa arab.

Adapun Saran dari penelitian ini ialah seorang guru harus selalu membimbing dan membina kepada murid agar murid terus mempunyai semangat untuk belajar bahasa arab dengan metode qowa'id dan tarjamah.

## ABSTRACT

Thesis with the title "*Application of Qowa'id and Tarjamah Methods in Learning Arabic Qowaid at the Hidayatul Mubtadi'ien Simo Islamic Boarding School in Tulungagung academic year 2019/2020*" by Abdul Aziz Marzuqi, NIM 12202173028, 2020/2021, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training Department of Arabic Language Education, State Islamic Institute of Tulungagung, Supervisor: Prof. Dr. Soki, M.A.

Keywords: Qowa'id and tarjamah methods, Arabic learning.

The Qowa'id and Tarjamah methods are one of the learning methods for Arabic subjects. The Qowa'id tarjamah method not only prioritizes memorizing the material once but for everyday life and cannot be separated by the teacher in learning Arabic. Because acquiring a foreign language is not as easy as the mother tongue. Therefore we need an appropriate method, namely the qowa'id and tarjamah methods.

The results of the researcher's observations showed that the third grade students of Aliyah experienced difficulties in learning Arabic, especially in their ability to translate reading texts and in terms of qowaid. This is because they have different abilities. In this study, researchers used the qowa'id and tarjamah methods in learning Arabic qowaid to memorize qowa'id.

Problem Formulation: 1). How is the Qowaid Learning Process at the Islamic Boarding School at the Hidayatul Mubtadi'ien Islamic Boarding School Using the Qowaid and Tarjamah Methods ?. 2). What Are the Problems of Learning Qowaid in Islamic Boarding Schools in Hidayatul Mubtadi'ien Islamic Boarding School Using Qowaid and Tarjamah Methods?

Research Objectives: 1). Knowing the Qowaid Learning Process at the Islamic Boarding School at the Hidayatul Mubtadi'ien Islamic Boarding School Using the Qowaid and Tarjamah Methods. 2). Knowing the Problems of Qowaid Learning in Islamic Boarding Schools at Hidayatul Mubtadi'ien Islamic Boarding School Using Qowaid and Tarjamah Methods.

The research pattern used is descriptive. And the type of research is qualitative. The data collection method used is the method of observation, interviews, and documentation.

The research results obtained are 1) qowa'id learning planning, namely in learning Arabic, the teacher before starting the lesson must prepare a lesson plan first. This is to make it easier for teachers to deliver material to students. be explained. Sometimes the teacher also interacts with students before starting learning and the teacher also uses the media in learning Arabic. 2) learning problems qowa'id: a) some students are weak in understanding qowa'id because of the different abilities of students. b) lack of mufrodade in students. c) the students' lack of ability to understand Arabic text. The qowa'id learning solutions are: 1) discussing between students at other times. 2) conduct exercises to translate Arabic texts before learning. 3) the teacher explains the importance of learning qowa'id in Arabic learning.

The suggestion from this research is that a teacher must always guide and guide students so that students continue to have enthusiasm for learning Arabic using the qowa'id and tarjamah methods.